



Errenteriako Udalaren garapenerako lankidetzaren jarduteko marko estrategikoa.

Marco estratégico de actuación de la cooperación al desarrollo del Ayuntamiento de Errenteria.

2020/ azaroa/ noviembre



Sarrera

1996. urteaz geroztik, Errenteriako Udalak konpromiso sendoa du garapenerako lankidetzarekin. Urte hauetan zehar, gure erakundeak, gizarte zibileko erakundeekin lankidetzan, konpromiso horri erantzun diogu, gure planetako biztanleria-talde ahulenek dituzten arazoak gainditzeko proiektuen bidez, garapen ekitatiboa, autonomia eta iraunkorra lortzeko. Gainera, dinamika globalen eta tokiko dinamiken arteko harremana gero eta handiagoa dela jakinik, gure gizartearen artean kontzientzia kritikoa sustatzera bideratutako beste proiektu mota batzuk bultzatu ditugu, egungo nazioarteko harreman desberdin eta bidegabenez ez ezik, harreman horien egungo egoeran dugun erantzunkidetasunaz ere jabetuz.

Elkartasunaren eta garapenerako lankidetzaren arloan egindako lan jarraitu horrek gure ustez antolatu beharrekoa den dinamika bat sortu du gure udalerrian, arlo horretan ditugun lehenetsun politikoak zehaztuz eta epe ertainean gure garapenerako lankidetzeta-politika sendotzeko eta zabaltzeko hartuko ditugun ildoak proiektatuz. Horregatik, egokia da erreferentzia-esparru bat definitzea, etorkizunean sostengatuko diren ekimen guztiei estaldura emanez, haien arteko beharrezko koherentzia emateko eta lankidetzeta-politika hori egituratzen laguntzeko.

Ildo horretan, Gipuzkoako Foru Aldundiak 2016an onartu zuen "garapenerako lankidetzaren jarduerasparru estrategikoa". Lau urte hauetan gauza batzuk aldatu dira nazioarteko agertokian, eta aipatzekoa da COVID-19ren pandemia, gaur egun munduan zehar hedatzen jarraitzen baitu, mugak gainditu eta leku ezkutuenetara iritsiz. Zalantzarik gabe, asko dira fenomeno horretatik ateratako ikaskuntzak, bai eta etorkizunean deskubritu behar ditugunak ere, baina nazioarteko lankidetzaren lanari dagokionez, interesatzen zaiguna da pandemiak gogorrago jotzen duela baliabide

Introducción

Desde el año 1996 el Ayuntamiento de Errenteria mantiene un fuerte compromiso con la cooperación para el desarrollo. A lo largo de estos años nuestra institución, en colaboración con organizaciones de la sociedad civil, hemos dado respuesta a ese compromiso por medio de proyectos orientados a superar los problemas que enfrentan los grupos de población más vulnerable de nuestro planeta para lograr un desarrollo equitativo, autónomo y sostenible. Además, conscientes de la creciente interrelación entre las dinámicas globales y las locales, hemos apoyado otro tipo de proyectos orientados al fomento de una conciencia crítica entre nuestra sociedad, haciéndola consciente no solo de las desiguales e injustas relaciones internacionales actuales, sino también de nuestra corresponsabilidad en el actual estado de dichas relaciones.

Este trabajo continuado en el ámbito de la solidaridad y la cooperación para el desarrollo, ha generado una dinámica en nuestro municipio que consideramos necesario ordenar, explicitando nuestras prioridades de carácter político en ese terreno y proyectando en el medio plazo los lineamientos que adoptaremos para consolidar y ampliar nuestra política de cooperación para el desarrollo. Por ello resulta pertinente definir un marco de referencia que, dando cobertura a todas las iniciativas que se apoyen en el futuro, las dote de la necesaria coherencia entre ellas contribuyendo a la vertebración de esa política de cooperación.

En este sentido, la Diputación Foral de Gipuzkoa aprobó en 2016 su "Marco estratégico de actuación de la cooperación al desarrollo". En estos cuatro años han cambiado algunas cosas en el escenario internacional, de manera muy destacada hay que mencionar la pandemia de la COVID-19 que a fecha de hoy sigue extendiéndose por el mundo saltándose fronteras y llegando a los lugares más recónditos. Sin duda son muchos los aprendizajes extraídos de este fenómeno y también los que estamos por descubrir en el futuro, pero lo que nos interesa en relación al trabajo de cooperación



gutxiago dauden tokietan, ia ez dagoela baliabiderik gaixotasuna prebenitzeko edo tratatzeko, familiak borondatez giltzapetzea ez da aukera bat, bizitza hogeita lau orduro lan egin daitekeenaren arabera baita. Azken batean, egungo egoerak berretsi egiten du Errenteriako lankidetzaren alde egindako apustua, egitura-aldaketak lortzera bideratuta dagoena, egungo munduko osasun-krisiaren aurrean erantzuteko tarte zabalatzeko oinarriak jartzen dituzten aldaketak, edo etor daitezkeen bestelako aldaketak, garapen autonomoa lortzeko aukerarik egon ez den tokietan, ez bakarrik osasunaren esparruan, baita hezkuntzaren, ekoizpenaren, azpiegituren arloan, bakearen kulturaren ere...

Esandakoa kontuan hartuta, uste dugu "garapenerako lankidetzaren jarduera-esparru estrategikoaren" edukiak, oro har, behar bezala erantzuten diola gure udalerrriak lankidetzaren arloan duen errealitateari, bai eta gaur egun sektore horretan, bai tokiko mailan, bai mundu mailan, pobrezia eta desberdintasunak murriztera eta giza segurtasuna areagotzera bideratutako egiturazko aldaketak lortzeko dauden erronkei ere. Horregatik, eta gure lurralde historikoan garapenerako lankidetzaren koherentziari laguntzeko asmoz, gure gain hartu genuen esparru estrategiko hura. Halaber, beharrezkotzat jotzen dugu gure tokiko gobernu-eremuaren berezitasunetara egokitzea, bai eta gure lehentasun politikoetara ere.

Bizi ditugun unean konplexutasun handiaren eta garapenerako lankidetzaren etorkizunari buruz dauden zalantzetatik abiatzen gara. Gizateriak aurre egin beharreko arazo larriek – Pobrezia eta giza gabezia, emakumeen aurkako indarkeria, gero eta desberdintasun handiagoak, ingurumen-iraunkortasunik eza, giza segurtasun-gabeziaren eta babesa bilatzen duten pertsonen igoera, etab., horiei aurre egiteko, erakundeek konpromiso politiko eta finantzario handia hartzea beharrezkoa izango da.

Hala ere, azken hamarkadetan, gure gizartei

internacional es que la pandemia golpea más duro allí donde hay menos recursos, donde apenas existen medios para la prevención o para el tratamiento de la enfermedad, allá donde la reclusión voluntaria de las familias no es una opción porque la vida depende de lo que se pueda trabajar cada veinticuatro horas. En definitiva, el escenario en el que nos encontramos reafirma la apuesta hecha por la cooperación de Errenteria orientada a lograr cambios estructurales, cambios que pongan las bases para ampliar el margen de respuesta ante la actual crisis sanitaria mundial, u otras de distinta índole que puedan venir, en aquellos lugares donde no ha habido oportunidades para lograr un desarrollo autónomo, no solo en el ámbito de la salud, sino también en el de la educación, la producción, las infraestructuras, la cultura de paz...

Teniendo presente lo comentado, consideramos que el contenido del "Marco estratégico de actuación de la cooperación al desarrollo", en términos generales, responde de forma satisfactoria a la realidad de nuestro municipio en el ámbito de la cooperación, así como a los retos que actualmente se afrontan en este sector tanto a nivel local como global para lograr cambios estructurales orientados a la reducción de la pobreza, las desigualdades y a aumentar la seguridad humana. Por este motivo y con el objetivo de contribuir a la coherencia de la cooperación para el desarrollo en nuestro Territorio Histórico, asumimos como propio aquel marco estratégico. Asimismo, consideramos necesario adaptarlo a las particularidades de nuestro ámbito de gobierno local, así como a nuestras prioridades de carácter político.

Partimos del reconocimiento de la gran complejidad de los momentos que vivimos y de las dudas existentes sobre el futuro de la cooperación al desarrollo. Los graves problemas que enfrenta la humanidad – pobreza y privación humana, violencia contra las mujeres, desigualdades crecientes, insostenibilidad medioambiental, aumento de la inseguridad humana y de las personas que buscan refugio, etc.-, requieren un importante compromiso político y financiero de las instituciones para hacer frente a los mismos.

Sin embargo, en las últimas décadas, las



eragiten dieten zailtasunek eta arazoek, elkartasun-balioen atzerakadarekin, ideia individualisten gorakadarekin eta xenofobiaren gorakadarekin batera, garapenerako lankidetzako politikak indarra galdu dute eta errotze sozial txikiagoa izan dute, eta horrek ekarri du, halaber, garrantzi politiko txikiagoa izatea eta, gizartearen beste behar eta erreklamazio batzuen aurrean, aurrekontu-zuzkidura txikiagoa izatea.

Udalak gizon eta emakumeen arteko berdintasuna bermatzeko politikari ematen diegun garrantzia azpimarratu nahi genuke. Ildo horretan, Emakumeen Etxearen proiektu berriak edo beste proiektu batzuek arlo horretako kezkarri erantzuten diote. Horregatik, dokumentu honetatik abiatuta garatzen diren ekintza guztietan genero-ikuspegia azpimarratu nahi dugu, ikuspegi hori presente dagoela bermatzeko.

Joera horiek irauli behar dira, eta ideia solidarioen pisua eta garapenerako lankidetzako politiken eginkizuna berreskuratu; horretarako, besteak beste, erakunde publikoek finantzaketarako aurrekontu-zuzkidurak mantendu behar ditugu – Eta ahal den neurrian handitu –, gure aurrekontu propioaren %0,7ko helburuari eutsiz. Errenteriako Udalak Legegintzaldian konpromiso hori hartu zuen 2007an eta egun berresten da. Baina, gainera – eta hori gertatu arte itxaron gabe –, beharrezkoa da garapenerako lankidetzaren orientazioa birplanteatzea eta eguneratzea, duela ia hiru hamarkada Gipuzkoako lankidetzeta publikoa lehen urratsak ematen hasi zenean zeuden errorekei eta testuinguruari aurre egin ahal izateko. Garapenerako lankidetzaren indarra eta errotze soziala berreskuratuz baino ez da posible izango, gizarte konprometituago eta mobilizatuago batetik soilik, dagokion pisu politikoa izatea, eta horrek, zalantzarik gabe, finantzaketa etengabe handitzen lagunduko du.

Horrekin guztiarekin bat etorritik, Esparru Estrategiko honek gure lankidetzeta une honetan nazioartean garapenerako lankidetzarako planteatzen diren

dificultades y problemas que atenazan a nuestras sociedades, unidas al retroceso de los valores solidarios, al auge de las ideas individualistas, y al aumento de la xenofobia, han hecho que las políticas de cooperación al desarrollo hayan perdido vigor y tengan menor arraigo social, lo cual se ha traducido también en su menor peso político y en la menor dotación presupuestaria frente a otras necesidades y reclamaciones de la sociedad.

Nos gustaría remarcar la importancia que desde el Ayuntamiento damos a las políticas para garantizar la igualdad entre hombres y mujeres. En este sentido, el reciente proyecto de la Casa de las mujeres o otros proyectos responden a la preocupación en el ámbito. Es por ello que en todas las acciones que se desarrollen a partir de este documento, queremos subraya la perspectiva de género para garantizar que dicho enfoque esté presente.

Es necesario revertir estas tendencias y recuperar el peso de las ideas solidarias y el papel de las políticas de cooperación al desarrollo, lo cual requiere, entre otras cosas, que las instituciones públicas mantengamos –e incrementemos en la medida de lo posible– las dotaciones presupuestarias para su financiación manteniendo en el horizonte la meta del 0'7% de nuestro presupuesto propio. El Ayuntamiento de Errenteria tomo dicho compromiso en la Legislatura del 2007 manteniéndose a día de hoy. Pero además –y sin esperar a que ello se produzca– es preciso replantear la orientación de la cooperación al desarrollo y actualizar la misma para poder hacer frente a unos retos y un contexto que en nada se parece al que existía cuando, hace casi tres décadas, la cooperación pública guipuzcoana comenzó a dar sus primeros pasos. Sólo recuperando el vigor y el arraigo social de la cooperación al desarrollo; sólo desde una sociedad más comprometida y movilizadora, será posible que aquella tenga el peso político que le corresponde, lo que sin duda contribuirá a un aumento sostenido de su financiación.

De acuerdo a todo ello, el presente Marco Estratégico pretende situar nuestra cooperación en el contexto de los debates y de los retos que para la



eztabaiden eta erronken testuinguruan kokatu nahi du. Eta, aldi berean, haren funtzionamendua hobetzen saiatzen da, urteetan zehar metatutako esperientziatik abiatuta, haren eraginkortasuna, koherentzia eta benetako eragina handitzeko, bai gure lurraldean, bai gure lurraldetik kanpo.

Ondorio horietarako, testu hau bi multzotan banatzen da. Alde batetik, Errenteriako Udalaren lankidetzeta-politikaren oinarri diren erreferentziak planteatzen dira, Garapen Iraunkorreko Helburuetan (GJH) eta 2030 Agendan zehaztuak, eta hortik eratoritzen diren ondorioetan ere. Gainera, 2019ko abenduan onaturiko Legegintzaldi planean ere zehazten dira erreferentzia bi horiekiko konpromisoak. Eta, bigarrenik, lankidetzeta-politika horren oinarri diren jarduera-ildoak eta oinarri zehatzak azaltzen dira.

1. Gure erreferentziak: agenda 2030 eta GIH

Errenteriako Udalak arlo honetan egiten duen lana ezin da nazioarteko garapenerako lankidetzan planteatzen ari den erronka berrietatik kanpo egon. Erronka horiek 2015eko NBBEen Ebazpenean jaso ziren. Ebazpen horren bidez, **garapen jasangarriko helburuak onartu ziren, 2030era arte nazioarteko komunitatearen ahaleginak gidatu beharko dituztenak.**

1.1. Agenda berriaren alderdi nagusiak

Gure ustez, agenda berria lantzeak eta onartzeak, nahiz eta hura gauzatzeko behar diren bitartekoak eta tresnak definitzeko mugak izan, garrantzi handiko diagnostikoa ematen du, aurrean ditugun arazoak ulertzeko eta garapenerako lankidetzak dituen erronka nagusiak adierazteko.

Lehenik eta behin, Garapen Jasangarriko Helburuetatik eratorritzen diren garapen-erronkek, herrialde eta lurralde guztiak konprometituta dauden, eta guztiak barneko eta kanpoko betebeharrak eta erantzukizunak dituzten **agenda unibertsal** bat hartzea dakarte. Horrek guztiak esan nahi du, azken hamarkadetan garapenerako

cooperación al desarrollo se plantean en estos momentos en el ámbito internacional. Y, al mismo tiempo, trata de mejorar su funcionamiento desde la experiencia acumulada a lo largo de los años, para así incrementar su eficiencia, coherencia e impacto real tanto dentro como fuera de nuestro territorio.

A estos efectos, el presente texto se divide en dos bloques. Por un lado, se plantean las referencias que inspiran la política de cooperación del Ayuntamiento de Errenteria, concretadas en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) y la Agenda 2030, y en las consecuencias que de ella se derivan. Además, en el plan de Gobierno aprobado en diciembre del 2019 se expresa el compromiso hacia esas dos referencias. Y, en segundo lugar, se exponen las líneas de actuación y las bases concretas sobre las que se asienta dicha política de cooperación.

1. Nuestras referencias: La Agenda 2030 y los ODS

La actuación del Ayuntamiento de Errenteria en esta materia no puede ser ajena a los nuevos retos que la cooperación al desarrollo está planteándose en el ámbito internacional, los cuales se plasmaron en la Resolución de las NN.UU. del año 2015 por la que se aprobaron los **Objetivos de Desarrollo Sostenible que habrán de guiar los esfuerzos de la comunidad internacional hasta el año 2030.**

1.1. Aspectos principales de la nueva Agenda

Consideramos que la elaboración y la aprobación de la nueva agenda, pese a sus limitaciones en la definición de los medios e instrumentos necesarios para su ejecución, aporta un diagnóstico de gran relevancia para entender los problemas que afrontamos y señalar los principales retos a los que se enfrenta la cooperación para el desarrollo.

En primer lugar, los retos del desarrollo que se derivan de los ODS suponen la adopción de una **agenda universal**, con la que todos los países y todos los territorios se encuentran comprometidos, y en la que todos ellos tienen deberes y responsabilidades internas y externas. Ello supone la necesidad de superar la visión Norte-Sur que ha



lankidetzeta oinarritu den Iparraldearen eta Hegoaldearen arteko ikuspegia gainditu behar dela, ikuspegi global batekin ordeztuz.

Bigarrenik, Milurteko Garapen Helburuekin (MGH) ez bezala, GJHen agenda berriak **lotura bereizezina ezartzen du pobrezia-aren aurkako borrokaren eta ekitatearen eta jasangarritasunaren helburuen artean**. Horrek suposatzen du ezin direla pertsonen gabeziak arintzera bideratutako helburuak planteatu, aldi berean beste bi gai horiek aintzat hartu gabe, gai horiek pobrezia-ri estu lotuta baitaude – kausei eta ondorioei dagokienez –.

Bestalde, GJHen oinarri den adierazpenak irmo ezartzen du sinatzaileek konpromisoa dutela **funtsezko aldaketak egiteko gure sozietateek ondasunak eta zerbitzuak ekoizteko eta kontsumitzeko duten moduan**. Ildo horretan, adierazten da gobernuek, nazioarteko erakundeek, enpresa-sektoreak eta estatuz kanpoko beste eragile batzuek eta eragile partikularrek kontsumo-eta ekoizpen-modalitate eutsiezinak aldatzen lagundu behar dutela, etorkizuneko erronkei aurre egin ahal izateko.

Laugarrenik, **giza eskubideak eta giza duintasuna errespetatzearen** funtsezko garrantzia aitortzen da, bai eta zuzenbide-estatua, justizia, berdintasuna eta diskriminaziorik eza errespetatzearena ere. Ildo horretan, pertsonen jatorri-etnikoa errespetatzea eta kultura-aniztasuna defendatzea eskatzen da, aukera-berdintasuna eremu guztietan bultzatuz, eta emakumeen ahalduntzea aktiboki sustatzeko beharra nabarmenduz, giza potentziala erabat gauzatu ahal izateko eta oparotasun partekatua lortzeko.

Azkenik, 2030 agenda berrian jasotako 17 helburuek eta 169 xedeek **garapenaren arazoan irakurketa askoz integralagoa eta ulerkorragoa irudikatzen dute**, aurreko proposamenen ikuspegi zatituak gaindituz. Ikuspegi horiek herrialde pobreenetan bakarrik jartzen zuten arreta, herrialde eta lurralde aberatsenek zabalduko politikei eta

fundamentado la cooperación al desarrollo durante las últimas décadas, sustituyéndola por un enfoque global.

En segundo término, y a diferencia de lo que ocurría con los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), la nueva agenda de los ODS establece un **vínculo indisoluble entre la lucha contra la pobreza y los objetivos de la equidad y la sostenibilidad**. Ello supone el reconocimiento de que no pueden plantearse objetivos orientados a paliar las privaciones de las personas sin atender a la vez a esas otras dos cuestiones, las cuales se encuentran íntimamente unidas –en sus causas y en sus consecuencias- a la pobreza.

Por otra parte, la declaración sobre la que descansan los ODS establece con rotundidad el compromiso de los firmantes a efectuar **cambios fundamentales en la manera en que nuestras sociedades producen y consumen bienes y servicios**. En ese sentido, se señala que los gobiernos, las organizaciones internacionales, el sector empresarial y otros agentes no estatales y particulares deben contribuir a modificar las modalidades insostenibles de consumo y producción para poder hacer frente a los retos del futuro.

En cuarto lugar, se reconoce asimismo la importancia fundamental del **respeto a los Derechos Humanos y a la dignidad humana**, así como al estado de derecho, la justicia, la igualdad y la no discriminación. En ese sentido, se reclama el respeto al origen étnico de las personas y la defensa de la diversidad cultural, propugnándose la igualdad de oportunidades en todos los ámbitos, destacando la necesidad de promover activamente el empoderamiento de las mujeres, para que pueda realizarse plenamente el potencial humano y para contribuir a una prosperidad compartida.

Finalmente, los 17 objetivos y 169 metas contenidas en la nueva agenda 2030 representan una **lectura mucho más integral y comprehensiva de los problemas del desarrollo**, superando las visiones compartimentadas de anteriores propuestas y que centraban la atención únicamente en los países más pobres, sin atender



arazo horietan duten eraginari erreparatu gabe.

Aurreko guztiaren ondorioz, 2030 agenda berriak **aldaketa nabarmena dakar garapen-estrategien eta lankidetzeta-politiken ikuskeran**, eta horiek ezin dira planteatu soilik laguntza gisa edo baliabideak eskuduntza transferitzeko moduan, ez eta ipar-hegoaldera begira ere, baizik eta konpromiso orokor gisa, gizateria osoak komunak dituen arazoekiko, nahiz eta leku batzuetan eta besteetan modu desberdinean eta intentsitate desberdinarekin agertzen eta eragiten diren. Ildo horretan, horrek arreta handiagoa jarri beharko lieke beste lankidetzeta-mekanismo batzuei, hala nola ondasun publiko globalen kudeaketarekin, merkataritza-arauekin, finantza-sistemaren erregulazioarekin, nazioarteko fiskalitatearekin eta paradisu fiskalen kontrolarekin lotutakoei.

Agenda berrian proposatutako erronkek jardueraremu guztiei eragiten diete, mundu mailakoetatik hasi eta tokikoetaraino, eta, beraz, hainbat administrazio motari eragiten diete, tokikoak barne, hala nola Errenteriako Udalarari.

1.2. Agenda berriaren inplikazioak

2030 agenda berriak eta GIHen formulazioak jasotzen dituzten proposamenei, esan bezala, ondorio garrantzitsuak dituzte lankidetzaren etorkizunerako eta lankidetzari lotutako estrategietarako. Horietako batzuk bereziki garrantzitsuak dira eta erakunde mota batzuen eta besteen politikari eragiten diote, Errenteriako Udala barne. Horien artean, honako hauek daude:

a. Tokiko lankidetzaren garrantzi berria

Garapenerako agenda berriak agerian uzten du maila desberdinetan egindako politiken garrantzia, eta horrek eragina du Tokiko lankidetzan eta haren espezifikotasunean. **Toki- eta lurralde-administrazioen garrantzia eta 2030 Agendari**

a las políticas desplegadas por los países y territorios más ricos y su incidencia en dichos problemas.

Como consecuencia de todo lo anterior, la nueva agenda 2030 supone un **cambio significativo en la concepción de las estrategias de desarrollo y las políticas de cooperación**, las cuales ya no pueden ser planteadas únicamente en forma de ayuda o de transferencia discrecional de recursos, ni en clave Norte-Sur, sino como un compromiso global con problemas que son comunes a toda la humanidad, aunque se manifiesten e incidan de manera diversa y con distinta intensidad en unos y otros lugares. En este sentido, ello debería implicar una mayor atención a otros mecanismos de cooperación como pueden ser los relacionados con la gestión de los bienes públicos globales, las reglas comerciales, la regulación del sistema financiero, o la fiscalidad internacional y el control de los paraísos fiscales.

Los retos planteados en la nueva agenda afectan a todos los ámbitos de actuación, desde lo global hasta lo local, por lo que conciernen a distintos tipos de administraciones incluidas las de carácter local como es el caso del Ayuntamiento de Errenteria.

1.2. Implicaciones de la nueva agenda

Las propuestas que incorpora la nueva agenda 2030 y la formulación de los ODS tienen, como ya se ha señalado, implicaciones importantes para el futuro de la cooperación y las estrategias asociadas a la misma. Algunas de ellas son especialmente relevantes y afectan a la política de unos y otros tipos de instituciones, incluido el Ayuntamiento de Errenteria. Entre ellas se encuentran las siguientes:

a. La nueva relevancia de la cooperación Local

La nueva agenda de desarrollo pone de manifiesto la importancia de las políticas llevadas a cabo en distintos niveles, lo que afecta también a la cooperación subestatal y su especificidad. **La importancia de las administraciones locales y**



eta Garapen Jasangarriko Helburuei egiten dieten ekarpena ez dira adierazpenaren espiritu eta letratik soilik ondorioztatzen. Hainbat forotan ere adierazi eta agerian jarri da, eta, bereziki, Tokiko eta Eskualdeko Gobernuen Lantalde Globalak 2015aren ondorengo agendari (global Taskforce) begira hartutako jarreran. Bertan, tokiko gobernantzaren garrantzia eta tokiko eta eskualdeko gobernu autonomo eta demokratikoak, parte-hartzaileak, eraginkorrak, gardenak eta baliabidez hornituak izateko beharra azpimarratzen dira, besteak beste.

Jarrera hartze horretan, halaber, **tokiko garapen ekonomikoaren garrantzia** planteatzen da, kontsumo eta ekoizpen jasangarriak sustatuz, eta, aldi berean, giza eskubideen defentsa, genero-berdintasuna, kultura-aniztasuna eta diskriminazio-mota ororekiko intolerantzia aldarrikatuz.

Bestalde, Tokiko eta Azpinazioetako Gobernuen Goi Mailako Panelak – Aipatutako Global Taskforcearen parte izan da – Adierazi du tokiko eta eskualdeko gobernuak gero eta eginkizun handiagoa dutela agenda berrian, eta, horrez gain, **beharrezkoa dela politikek koherentzia handiagoa izatea munduko, estatuko eta Tokiko esparruetan**, erantzukizun partekatuak eta ikuspegi orekatuagoa zehaztuta gobernu-maila guztien eta garapen-bazkideen artean.

Maila desberdinetako lankidetzaren garrantzi berri horrek agerian uzten du beharrezkoa dela **Tokiko lankidetzaren** jarraibide propio eta espezifikoak ezartzea, eta hori **ezin da planteatu estatu-eremuko edo eremu multilateraleko lankidetzaren eskala txikiko erreplika gisa**, haren logika eta tresnak errepikatzen saiatuz. Aitzitik, toki-eta lurralde-erakundearen lankidetzak – Eta, gure kasuan, Errenteriako Udalak bultzatutakoak – Jarduera-esparru espezifiko bat bultzatu behar du, haien gaitasunak eta ahalmenak ahalik eta gehien aprobetxatuz, betiere ahaleginen beharrezko osagarritasunaren barruan.

territoriales y de su contribución a la Agenda 2030 y al avance en los ODS no solo se desprende del espíritu y la letra de la declaración. La misma ha sido también señalada y puesta de manifiesto en diferentes foros y muy especialmente en la posición adoptada por el Grupo de Trabajo Global de Gobiernos Locales y Regionales de cara a la Agenda post-2015 (Global Taskforce), en la que se subrayan, entre otros, la importancia de la gobernanza local y la necesidad de contar con gobiernos locales y regionales autónomos y democráticos, participativos, eficaces, transparentes, y dotados de recursos.

En dicha toma de posición se plantea asimismo la **importancia del desarrollo económico local**, promoviendo el consumo y la producción sostenibles, reclamándose al mismo tiempo la defensa de los derechos humanos, la promoción de la igualdad de género, la diversidad cultural, y la intolerancia hacia toda forma de discriminación.

Por su parte, el Panel de Alto Nivel de los Gobiernos Locales y Subnacionales -que ha formado parte del mencionado Global Taskforce- ha señalado no solo el papel creciente de los gobiernos locales y regionales en la nueva agenda, sino también la necesidad de una **mayor coherencia de políticas en los planos mundial, estatal y Local**, definiéndose responsabilidades compartidas y un enfoque más equilibrado entre todos los niveles de gobierno y socios de desarrollo.

Esta nueva relevancia de la cooperación en distintos niveles pone de manifiesto la necesidad de establecer pautas propias y específicas de la **cooperación Local**, la cual **no puede plantearse como una réplica a pequeña escala de la cooperación en el ámbito estatal o multilateral**, tratando de reproducir su lógica y sus instrumentos. Por el contrario, la cooperación de las entidades locales y territoriales –y en nuestro caso la impulsada desde el Ayuntamiento de Errenteria- debe propiciar un marco específico de actuación, aprovechando al máximo sus capacidades y potencialidades, dentro de la necesaria complementariedad de esfuerzos.



b. Estrategiaren funtsezko garapen-politiken koherentzia

Garapen Politiken Koherentzia (DPZ), 90eko hamarkadaren erdialdean erreklamatzeko hasi zena, elementu saihestezina da GJHentzat eta Agenda 2030 berriarentzat. Helburu horietarantz aurrera egitea jada ezinezkoa da ikuspegi integral bat gabe, non laguntza-programen eta baliabideak transferitzeko programen bidez egoera ahulenean dauden biztanle-sektoreekiko elkartzuna planteamendu zabalago eta integralago baten barruan kokatu beharko den, administrazioen politika publiko guztiak barnean hartuta.

Garapen Politiken Koherentzia, hasiera batean, Ipar-Hego edo emaille-hartzaile logika zorrotz baten barruan lankidetzaren helburuen aurkako jarduerak ez egiteko premia gisa ulertu bazen, **2030 agendak eta GIHeK, objektiboki, DPZ estrategia osoaren giltzarri bihurtzen dute**. Izan ere, agenda horretan planteatutako erronkak laguntza edo beharrezkoa den baliabide-transferentzia baino askoz haratago doaz, eta, aitzitik, ikuspegi integral bat behar da, non lankidetzeta-politika garapenean eragina duten politiken multzoan kokatu behar den.

DPZren garrantziak Errenteriako Udalaren lankidetzeta-politikari eragiten dio, eta haren hiru alderdi azpimarratzen ditu: lehenik eta behin, egoera ahulenean dauden pertsonen, giza eskubideak urratzen dituzten, jasangarritasuna kaltetzen duten edo desberdintasunak areagotzen laguntzen duten **eragin negatiboko politikak abian ez jartzea saihestu**, bai Gipuzkoan eta baita beste edozein lekutan ere. Bigarrenik, **Errenteriako Udalaren GJHen aldeko politiken artean sinergiak sortzea**, lankidetzeta-politika arlo desberdinetako estrategiekin lotuz eta horietan garapenaren eta elkartzunaren ikuspegia txertatzea bultzatuz. Eta hirugarrenik, **erakundeen arteko elkarrizketa eta lana bultzatuz**, GJHentzat aurrera egiteko ahaleginen koordinazioa eta osagarritasuna areagotzeko.

b. La coherencia de políticas de desarrollo clave de la estrategia

La **Coherencia de Políticas de Desarrollo (CPD)**, que comenzó a ser reclamada como tal a mediados de los años 90, se convierte en un elemento insoslayable para los ODS y la nueva Agenda 2030. El avance hacia dichos objetivos ya no es posible sin un **enfoque integral** en el que la solidaridad con los sectores de población más desfavorecidos, mediante programas de ayuda y transferencia de recursos, necesariamente deberá enmarcarse en un planteamiento más amplio e integral, que abarque al conjunto de políticas públicas de las distintas administraciones.

Si la Coherencia de Políticas de Desarrollo fue inicialmente concebida como una necesidad para no realizar actuaciones contrarias a los objetivos de la cooperación dentro de una estricta lógica Norte-Sur, o donante-receptor, **la agenda 2030 y los ODS convierten objetivamente a la CPD en una piedra angular de toda la estrategia**. En efecto, los retos planteados en dicha agenda van mucho más allá de la ayuda o la necesaria transferencia de recursos, requiriéndose por el contrario un enfoque integral en el que la política de cooperación debe enmarcarse en el conjunto de políticas que inciden en el desarrollo.

La importancia de la CPD afecta a la política de cooperación del Ayuntamiento de Errenteria, incidiendo en tres aspectos de la misma: En primer lugar, **evitar la puesta en marcha de políticas que afecten negativamente** a las personas más desfavorecidas, vulneren los derechos humanos, dañen la sostenibilidad, o contribuyan a aumentar las desigualdades, tanto en el territorio guipuzcoano como en cualquier otro lugar. En segundo término, **generar sinergias entre las diferentes políticas del Ayuntamiento de Errenteria** en pro de los ODS, vinculando la política de cooperación con las estrategias de las distintas áreas, impulsando la integración en las mismas de la perspectiva del desarrollo y la solidaridad. Y en tercer lugar, favoreciendo **el diálogo y el trabajo interinstitucional** al objeto de incrementar la coordinación y la complementariedad de esfuerzos en el avance hacia los ODS.



c. Hezkuntzak Herritartasun globalerako duen garrantzia

Post2015 Agenda berriak erakunde eta gizarte guztien konpromisoa eskatzen du, ezinbestean, erronkei aurre egin ahal izateko. Orain arte, Garapenerako Hezkuntza edo Herritartasun Globalerako Hezkuntza, batez ere, gizartea kontzientziatzeko kontuan hartu dira, gizarteak erakundeen edo GGKEen lankidetzeta-ahaleginei ematen dien laguntza areagotzeko.

Hala ere, GJHetatik eta Agenda 2030etik eratortzen den ikuspegi berriak Herritartasun Globalerako Hezkuntzaren ikuspegi zabalagoa eskatzen du, ezagutzan, erantzukizunean eta gizarteak aurre egin beharreko erronka berriei aurre egiteko duen konpromisoan eragina izango duena. Kezka horiek abiapuntutzat hartuta, uste dugu **elkartasunean eta herritartasun globalean oinarritutako hezkuntza** sustatzeko, ideiak eta balioak transmititu behar direla, eta baita norberaren esperientzia solidarioa bera ere. Horregatik, eta helburu horiei begira, beharrezkoa da hezkuntza-arloko jarduerak eta informazio-, dibulgazio- eta sentsibilizazio-jarduerak bermatzea, eta baita sektore eta gizarte-erakunde berriak lan solidarioan sartzera bideratutakoak ere.

Marrazten den eszenatoki berrian, hezkuntza arloko lana bereziki garrantzitsua da Errenterian gizarte justuagoa eta solidarioagoa eraikitzeko. Ondorioz, lankidetzeta-politikak, arazo espezifikoak arintzen edo garapen-prozesuak bultzatzen laguntzeaz harago, zutabe bat izan beharko luke **Errenteria kontzienteago, arduratsuago eta sozialki konprometituago** baterantz aurrera egiteko. Ildo beretik, uste dugu **kulturaren esparruak garrantzi berezia hartzen duela** ideia solidarioak, giza eskubideak eta bizikidetzeta soziala sustatzeko orduan, eta, beraz, arlo honetan lan egitea lankidetzeta-politikaren alderdi garrantzitsua da.

d. Lankidetzaren eta elkartasunaren eremua

c. La importancia de la Educación para la Ciudadanía Global

La nueva Agenda post2015 reclama como algo insoslayable el compromiso de todas las instituciones y de todas sociedades para poder hacer frente a los retos en presencia. Hasta el momento, la Educación para el Desarrollo o Educación para la Ciudadanía Global, habían sido consideradas principalmente en su vertiente de concienciación de la sociedad para incrementar el apoyo de la misma a los esfuerzos de cooperación llevados a cabo por instituciones u ONGD.

Sin embargo, la nueva perspectiva que se deriva de los ODS y la Agenda 2030 reclama una concepción más amplia de la Educación para la Ciudadanía Global que incida en el conocimiento, la responsabilidad, y el compromiso de la sociedad para enfrentar los nuevos retos que debemos afrontar. Partiendo de estas preocupaciones, entendemos que el impulso de la **educación en la solidaridad y para la ciudadanía global** debe plantearse tanto mediante la transmisión de ideas y valores, como desde la propia experiencia solidaria. Por ello, y de cara a esos objetivos, es preciso apoyar tanto las actuaciones en el ámbito educativo, como las actividades de información, divulgación y sensibilización, y también las encaminadas a incorporar a nuevos sectores y organizaciones sociales al trabajo solidario.

En el nuevo escenario que se dibuja, el trabajo en el ámbito educativo es especialmente relevante para construir en Errenteria una sociedad más justa y más solidaria. En consecuencia, la política de cooperación, más allá de su contribución a paliar problemas específicos o favorecer procesos de desarrollo, debería ser un pilar a la hora de avanzar hacia **una Errenteria más consciente, responsable y socialmente comprometida**. En ese mismo sentido, entendemos que **el ámbito de la cultura adquiere una especial relevancia** a la hora de promover las ideas solidarias, los derechos humanos y la convivencia social, por lo que el trabajo en este campo constituye un aspecto importante de la política de cooperación.

d. La necesidad de ampliar el campo de la



zabaltzeko beharra

Aurreko gogoeten ildotik – Herritartasun globalerako hezkuntzari eta gizarteak garapeneraren arazoekiko duen konpromisoari buruzkoak –, 2030 agenda berriak agerian uzten du lankidetzeta ezin dela espezialisten kontu gisa hartu, baizik eta erakunde eta gizarte-eragile guztiei dagokien kontutzat. Horrek aktore berriak lan solidarioan sartzeko eta lankidetzaren oinarri soziala zabaltzeko erronka planteatzen du.

Egungo egoeran, garapenerako lankidetzak, aipatutako arazoei benetan aurre egiten saiatzeak, ahalegin oso desberdinak eskatzen ditu. Alde batetik, hori ezinbestekoa delako garapen-politiken koherentziarako; izan ere, bestela, lankidetzan espezializatutako eragileen estrategiak gainerako erakundeek eta gizarte-eragileek hedatutakoez bestelako norabideetan joan litezke. Eta, beste alde batetik, eraginkortasun-irizpide batetik, planteatutako erronken tamaina eta aniztasuna kontuan hartuta, komeni delako hainbat eremu publiko eta pribatutan dauden baliabideak izatea.

Nolanahi ere, ez gara hutsetik abiatzen, Errenteriako Udalaren lankidetzeta-politikak ibilbide solidario luzea baitu, orain zabaldu eta indartu nahi dena. Alde horretatik, kontuan hartu behar da **Garapenerako Gobernu Kanpoko Erakundeek (GGKE) izan duten zeregin erabakigarria**. Izan ere, erakunde horiei erantzukizun handia dagokie elkartasunaren eremua beste erakunde, erakunde eta gizarte-sektore batzuekiko zabaltzean, egiten jakiteaz eta GGKEek denboran zehar metatutako esperientziak baliatu ahal izatea.

Era berean, adierazi behar da nazioarteko elkartasunaren eremua zabaltzea ere bide garrantzitsua dela **lankidetzeta-politika sozialki legitimatzeko**, are gehiago konpromiso solidarioarekiko gaitzusteak une honetan eragin handia izan du beste garai batzuetan

cooperación y la solidaridad

En línea con las anteriores reflexiones -referidas a la Educación para la Ciudadanía Global y el compromiso de la sociedad para con los problemas del desarrollo-, la nueva agenda 2030 pone de manifiesto que la cooperación no puede seguir considerándose como un asunto de especialistas, sino como algo que concierne al conjunto de instituciones y agentes sociales. Ello plantea el reto de incorporar a nuevos actores al trabajo solidario y de ampliar la base social de la cooperación.

En las actuales circunstancias, una cooperación para el desarrollo que trate realmente de hacer frente a los problemas señalados, requiere el concurso de muy diferentes esfuerzos. Por un lado, porque ello es indispensable para la coherencia de políticas de desarrollo, ya que de lo contrario, las estrategias de los agentes especializados en cooperación podrían ir en direcciones distintas a las desplegadas por el resto de instituciones y agentes sociales. Y por otra parte porque, desde un criterio de eficiencia, la envergadura y la diversidad de los retos planteados aconseja contar con los recursos existentes en muy diversos ámbitos públicos y privados.

De cualquier modo, no partimos de cero, ya que la política de cooperación del Ayuntamiento de Errenteria tiene una larga trayectoria solidaria que se trata ahora de ampliar y fortalecer. En ese sentido, es preciso tener en cuenta el **papel decisivo que han venido jugando las Organizaciones No Gubernamentales de Desarrollo (ONGD)**, a las cuales les corresponde una importante responsabilidad a la hora de ensanchar el campo de la solidaridad hacia otras organizaciones, entidades, y sectores sociales, de modo que estas puedan beneficiarse del saber hacer y de la experiencia acumulada a lo largo del tiempo por las ONGD.

Es preciso señalar asimismo que la ampliación del campo de la solidaridad internacional es también una importante vía para **legitimar socialmente la política de cooperación**, máxime en un momento en el que la desafección hacia el compromiso solidario ha hecho mella en diversos sectores de la



mobilizatuagoak zeuden gizarteko hainbat sektoretan.

2. Errenteriako Udaleko lankidetzaren elementu nagusiak

Aurreko atalean azaldutako erreferentzia eta helburuekin bat etorritik, Errenteriako Udalak lankidetzaren integratuko eredua bultzatuko du, gure lurraldean dauden gaitasunak aprobetxatzeko gai izango dena, sentsibiltate eta elkartzun-adierazpen desberdinak integratuko dituena, eta herritarren eta gizarte-erakunde guztien parte-hartzeari irekia. Hori guztia gure lurraldetik Giza Garapen Iraunkorerrantz aurrera egiten laguntzeko helburuarekin.

Bultzatu nahi den eredu honen alderdi nagusiak bi ataletan azaltzen dira jarraian: alde batetik, jarduketaren ardatzak, eredu horren helburu espezifikoaren adierazpena direnak nolabait; eta, bestetik, gauzatu beharreko jarduketaren oinarriak.

2.2. Lan-ardatzak

Kultura-aniztasunaren, garapenerako lankidetzaren eta giza eskubideen azpisailak hiru jardueraren ardatzetan oinarritutako lan-estrategia sustatuko du:

- Pobreziaren aurka borrokatzeko eta ekitatea, jasangarritasuna eta giza eskubideen defentsa sustatzeko **jarduera, programa eta proiektu solidarioak bultzatzea**, horretarako lurraldean dauden baliabideak mobilizatzen saiatuz, bai gure administrazioan bertan eta baita gure udaleko eta haren erakundeetako gizartean ere.

Beste herrialde eta lurralde batzuetako beste alderdiekin elkartuta egiten diren jarduerak, programa eta proiektu horiek, epe ertain eta luzeko aliantzak lehenesten saiatuko dira, Errenteriatik beste leku batzuetara baliabideak transferitzeko aukera emateaz gain, batez ere elkarrekotasuna eta ideien trukea, elkar ezagutzeko eta guri eragiten

sociedad que en otros momentos se encontraban más movilizados.

2. Elementos principales de la cooperación del Ayuntamiento de Errenteria

De acuerdo con las referencias y los objetivos expuestos en el apartado anterior, el Ayuntamiento de Errenteria impulsará un modelo de cooperación integral, capaz de aprovechar las capacidades existentes en nuestro territorio, integrador de las diferentes sensibilidades y expresiones de solidaridad, abierto a la participación de la ciudadanía y de las distintas entidades y organizaciones sociales. Todo ello con el propósito de contribuir desde nuestro territorio al avance hacia un Desarrollo Humano y Sostenible.

Los aspectos principales de este modelo que se desea impulsar se exponen a continuación en dos apartados: por una parte los ejes de actuación, que son en cierto modo la expresión de los objetivos más específicos de dicho modelo; y por otro lado las bases sobre las que se pretende que descansen las actuaciones a llevar a cabo.

2.2. Ejes de trabajo

La subárea de diversidad cultural, cooperación para el desarrollo y derechos humanos promoverá una estrategia de trabajo basada en tres ejes de actuación:

- **El impulso de actividades, programas, y proyectos solidarios** encaminados a luchar contra la pobreza, y a promover la equidad, la sostenibilidad, y la defensa de los derechos humanos, tratando de movilizar para ello los diferentes recursos existentes en el territorio, tanto en nuestra propia administración como en la sociedad de nuestro municipio y sus organizaciones.

Estas actividades, programas y proyectos, llevados a cabo en asociación con contrapartes de otros países y territorios, tratarán de priorizar las alianzas de medio y largo plazo, y la construcción de lazos que permitan no solo la transferencia de recursos desde Errenteria hacia otros lugares, sino especialmente la reciprocidad y el intercambio de



diguten arazo globalak hobeto ulertzeko lankidetzeta ahalbidezea.

- **Larrialdiko laguntza-programak abian jartzea**, hondamendi humanitarioen ondorioak arintzeko - hondamendi naturalak, sozialak edo politikoak- eta hondamendiek eragindako populazioen premia larrienak konpontzeko. Ekintza puntualagoak dira - orokorrean ibilbide laburragoak -, baina, era berean, Gipuzkoako biztanleen kontzientzia solidarioa indartzeko balio behar dute.

Larrialdi-programen ezaugarri bereziek - Espezializazio handia, eskatzen den azkartasuna, beharren tamaina, etab. - Ahaleginak batzea eta kudeaketa arina egitea gomendatzen dute. Horregatik, Errenteriako Udalak EAEko erakunde guztien erakundeen arteko lankidetzaren aldeko apustua egin nahi du programa horiek gauzatzeko.

- **Herritartasun globalerako hezkuntza, gipuzkoarren konpromiso solidarioa eta erantzukizun soziala indartzeko helburuarekin**, gizartea gizateria mehatxatzen duten arazo globalekin sentibilizatzen saiatuz, bai eta pertsona eta populazio ahulenen edo ahulenen egoerarekin ere. Planteatu den bezala, Errenteriako Udalak uste du arazo globalei edo beste lurralde batzuetakoei buruzko kontzientzia hartzea ezin dela soilik ideiak, mezuak eta balioak informatzera edo transmititzera bideratutako ekintzetatik planteatu; era berean, garrantzitsua da elkartasunezko jardueretan zuzenean parte hartzea - Eta jarduera horiek hainbat sektoretara zabaltzea -, herritarrak sentibilizatzeko eta arlo horietan gizarte-konpromisoa areagotzeko bide gisa.

Hala ere, uste dugu funtsezkoa dela prestakuntzara eta ideien transmisiora zuzenean bideratutako jarduerak sustatzea eta babestea - Hezkuntza-

ideas, el conocimiento mutuo, y la colaboración para una mejor comprensión de los problemas globales que nos afectan.

- **La puesta en marcha de programas de ayuda de emergencia**, encaminados a paliar las consecuencias de catástrofes humanitarias -de carácter natural, social, o político- y a solventar las necesidades más acuciantes de poblaciones afectadas por las mismas. Se trata de acciones más puntuales -y generalmente de menor recorrido en el tiempo- pero que deben servir asimismo a fortalecer la conciencia solidaria de la población guipuzcoana.

Las especiales características de los programas de emergencia -su elevada especialización, la rapidez exigida, la magnitud de las necesidades, etc.- aconsejan la suma de esfuerzos, así como una gestión ágil de los mismos. Por ello, desde el Ayuntamiento de Errenteria se apuesta por la colaboración interinstitucional del conjunto de instituciones de la CAPV para llevar a cabo estos programas.

- **La Educación para la ciudadanía Global, con el objetivo de fortalecer el compromiso solidario y la responsabilidad social de la población guipuzcoana**, procurando la sensibilización de la sociedad para con los problemas globales que amenazan a la humanidad, así como con la situación que atraviesan aquellas personas y poblaciones más vulnerables o desfavorecidas. Como ya se ha planteado, el Ayuntamiento de Errenteria considera que la toma de conciencia sobre los problemas globales, o los de otros territorios, no puede plantearse únicamente desde acciones encaminadas a la información o transmisión de ideas, mensajes y valores, siendo importante asimismo la participación directa en actividades solidarias -y la extensión de las mismas a distintos sectores-, como vía para la sensibilización ciudadana y el incremento del compromiso social en estas materias.

Ello no obstante, entendemos que es fundamental impulsar y apoyar actividades directamente encaminadas a la formación y la transmisión de



sistemaren zeregina erabakigarria den eremua –, bai eta informaziora eta komunikaziora zuzenki bideratutakoak ere.

Garrantzitsua da adieraztea Errenteriako Udalak ez dituela ulertzen aurreko jarduera-ildoak konpartimentu estanko gisa, ezta lan-eremu espezializatu eta/edo erabat bereizi gisa ere. Aitzitik, uste dugu ezinbesteko lotura dagoela ekintza solidarioen edo larrialdietako ekintzen eta gizartea sentibilizatzearen eta konpromiso solidarioa areagotzearen artean.

Zentzu horretan, aurreko banaketa funtsean instrumentala dela ulertu behar da, eta, aldi berean, Errenteriako lankidetzeta antolatzeke eta bideratzeko hiru ildo orokor irudikatu behar dira: eremu eta leku espezifikoen gaitasunak garatzea eta areagotzea sustatzea; giza sufrimendua arintzea eta larrialdiegoerei erantzutea; eta gure gizartearen kontzientzia solidarioa eta haiekiko erantzukizuna areagotzea. Azpimarratu den bezala, hiru alderdi horiek elkarren artean lotuta daude.

2.3. Jarduketa-oinarriak

Aurreko kontsiderazioetatik abiatuta, azpisailak lankidetzeta-politika eraginkorra, koherentea, inklusiboa eta parte-hartzailea bultzatuko du, oinarri hauek izango dituen:

1. Nazio Batuek Agenda 2030erako onartutako **Garapen Jasangarriko Helburuekin lerrokatzea**, arreta berezia ezarri Errenteriako Udalak gure lankidetzaren ezaugarrien arabera garrantzitsutzat jotzen dituen alderdiei. Alderdi horien artean, honako hauek daude:

- **Genero-berdintasuna defendatzea eta sustatzea arlo ekonomiko, sozial edo politikoan.**
- **Kultura-aniztasuna eta gizarte-eraldaketarako eta berrikuntzarako tresna gisa duen ikuskera defendatzea.**

ideas –ámbito en el que el papel del sistema educativo resulta crucial- así como a la información y la comunicación.

Es importante señalar que el Ayuntamiento de Errenteria no entiende las anteriores líneas de actuación como compartimentos estancos, ni como ámbitos de trabajo especializados y/o completamente diferenciados. Por el contrario, consideramos que hay un vínculo necesario de considerar entre las acciones solidarias o de emergencia, y la sensibilización de la sociedad y al aumento de su compromiso solidario.

En ese sentido, la anterior división debe entenderse como algo básicamente instrumental, representando al mismo tiempo tres lineamientos generales en torno a los cuales se ordena y canaliza la cooperación de Errenteria: potenciar el desarrollo y el incremento de capacidades en ámbitos y lugares específicos; paliar el sufrimiento humano y atender situaciones de emergencia; e incrementar la conciencia solidaria de nuestra sociedad y su responsabilidad para con los problemas del mundo. Tres aspectos que, como se ha subrayado, se encuentran entrelazados entre sí.

2.3. Bases de actuación

Partiendo de las anteriores consideraciones, la subárea propiciará una política de cooperación eficiente, coherente, inclusiva y participativa, que descansa en las siguientes bases:

1. **El alineamiento con los Objetivos de Desarrollo Sostenible** aprobados por las NN. UU. para la Agenda 2030, con especial atención a aquellos aspectos que el Ayuntamiento de Errenteria considera más relevantes de acuerdo a las características de nuestra cooperación. Entre dichos aspectos se encuentran los siguientes:

- **La defensa y la promoción de la equidad de género en los distintos planos económico, social, o político.**
- **La defensa de la diversidad cultural y de su concepción como herramienta de transformación e innovación social.**



- **Ingurumenaren iraunkortasuna eta etorkizuneko belaunaldien baliabideen erabilera arrazionalarekin eta bizitzarekin bateragarriak diren bizimoduak defendatzea.**
- **Garapen autonomo eta iraunkorra sustatzea, ekonomia sozial eta solidarioaren esparruan ondasun eta zerbitzuen ekoizpenetik abiatuta.**

Errenteriako Udalak garapenerako lankidetzaren politika lau eremu estrategikotan oinarritu nahi badu ere, uste dugu funtsezkoa dela horietan guztietan genero-ikuspegia bermatuta egotea, eta, beraz, ikuspegi hori presente egotea.

2. Errenteriako Udalean dauden gaitasunen, baliabideen eta esperientziaren aprobetxamendua eta mobilizazioa, bai gure administrazioaren esparruan, baita tokiko gizarteko erakunde eta antolakundearen esparruan ere.

-Herriko jatorri anitzeko elkarteekin aliantzak eta sinergiak sortu haien jatorriko eremuekin modu koordinatuan lan egiteko.

3. Garapen Politiken Koherentziarekiko kezka, Errenteriako Udalak arlo horretan egiten duen lanaren **oinarrizko erreferentzia gisa** eta planteatutako erronkei erantzuteko beharrezko ikuspegi gisa.

Ikuspegi horretatik, azpisailak elkarriketa instituzionala bultzatuko du gure Udaleko gainerako arloekin, ahaleginen koordinazioa areagotzeko eta gure lurraldearen garapenaren aldeko lana beste herrialde eta lurralde batzuetan lankidetzaren bidez sustatzen dugunarekin lotzeko.

4. Lankidetzaren errotzea eta legitimazio soziala bilatzea, informazioa, gardentasuna eta herritarren parte-hartzea bultzatuz, eta, aldi berean, egindako jardueren ebaluazioa eta gizarteari kontuak ematea bultzatuz.

- **La defensa de la sostenibilidad medioambiental y de formas de vida compatibles con el uso racional de los recursos y la vida de las futuras generaciones.**

- **La promoción de un desarrollo autónomo y sostenible a partir de la producción de bienes y servicios en el marco de la economía social y solidaria.**

Aún siendo cuatro los ámbitos estratégicos en los que el Ayuntamiento de Errenteria quiere basar la política de cooperación al desarrollo, creemos esencial que en todas ellas la perspectiva de género este garantizada por tanto dicho enfoque esté presente.

2. El aprovechamiento y la movilización de las capacidades, los recursos, y la experiencia existentes en el Ayuntamiento de Errenteria, tanto en el ámbito de nuestra propia administración, como en el de las distintas entidades y organizaciones de la sociedad local.

-Crear alianzas con las asociaciones de distintos orígenes existentes en el municipio para trabajar de manera coordinada y sinérgica con los territorios de los orígenes correspondientes.

3. La preocupación por la Coherencia de Políticas de Desarrollo como referencia básica del trabajo del Ayuntamiento de Errenteria en este campo y como enfoque necesario para responder a los retos planteados.

Desde esta perspectiva, la subárea impulsará el diálogo institucional con las demás áreas de nuestro Ayuntamiento en aras a incrementar la coordinación de esfuerzos y a vincular el trabajo a favor del desarrollo de nuestro propio territorio con el que promovemos en otros países y territorios a través de la cooperación.

4. La búsqueda del arraigo y la legitimación social de la cooperación, impulsando la información, la transparencia y la participación de la ciudadanía, y propiciando al mismo tiempo la evaluación de las actividades realizadas y la rendición de cuentas a la sociedad.



5. Errenteriako gizartean dauden elkartasunezko adierazpenen aniztasuna aitortzea eta balioestea. Aniztasun horretaz jabetuta, Udalak udalerriko elkarte-ehuna osatzen duten hainbat kezken eta erakunderen – handiak eta txikiak, sektore batekoak edo besteak – lan-esparru inklusiboa bultzatuko du.

6. Udal-lankidetzako tresnak planteatutako helburuetatik eratorritako beharretara egokitzea, gure herrian dauden baliabideak eta gaitasunak hobeto aprobetxatzea eta integratzea ahalbidetuko duen efizientzia-irizpide batetik.

Kezka horietatik abiatuta, Errenteriako Udalak zuzeneko lankidetzeta bultzatuko du (norberarena edo erakundeena), bai eta hainbat erakunde eta entitateekin jarduerak egiteko hitzarmenak edo proiektuak eta programak dirulaguntzen deialdien bidez finantzatzea. Tresna batzuk edo besteak erabiltzea – edo hirurak konbinatzea – proposatutako helburuen arabera izango da, eta nolahi ere, gardentasun eta ebaluazio-irizpideak bete beharko ditu.

7. Errenteriako Udalaren eta gure udalerriko gizarteko erakunde eta antolakundeen arteko lankidetzeta eta aliantzak bilatzea, ekintza instituzionalen eta gizarteak berak egindakoen artean gehiegizko banantzea saihestuz.

Horrek esan nahi du zenbait inertzia gainditu behar direla, bai eta logika bat ere, non erakundeak finantzatzaile hutsak diren eta gizarte-erakundeak politika gauzatzen duten, proiektuak eta jarduerak abian jarriz. Beharrezkoa da planteamendu baterantz aurrera egitea, non programa batzuk batera identifikatu ahal izango diren eta/edo aurre egin ahal izango zaien, baliabide eta gaitasun publiko zein pribatuen bidez.

8. Erakundeen arteko Garapenerako lankidetzako politikak diseinatze eta abian jartzeko orduan erakundeen arteko lankidetzeta

5. El reconocimiento y la puesta en valor de la pluralidad de expresiones solidarias existentes en la sociedad de Errenteria. Consciente de dicha pluralidad, el Ayuntamiento propiciará un marco de trabajo inclusivo de las distintas preocupaciones y distintas organizaciones –grandes y pequeñas, de unos u otros sectores– que forman parte del tejido asociativo del municipio.

6. La adecuación de los instrumentos de la cooperación municipal a las necesidades derivadas de los objetivos planteados, desde un criterio de eficiencia que posibilite el mejor aprovechamiento e integración de los recursos y capacidades existentes en nuestra localidad.

Desde estas preocupaciones, el Ayuntamiento de Errenteria propiciará tanto la cooperación directa (propia o interinstitucional), como los convenios con entidades y organizaciones diversas para la realización de actividades, o la financiación de proyectos y programas mediante convocatorias de subvenciones. La utilización de unos u otros instrumentos –o la combinación de los tres– responderá a los objetivos planteados y deberá someterse en todo caso a criterios de transparencia y evaluación.

7. La búsqueda de la colaboración y alianzas entre el Ayuntamiento de Errenteria y las entidades y organizaciones de la sociedad de nuestro municipio evitando la excesiva separación entre las acciones institucionales y las llevadas a cabo desde la propia sociedad.

Ello implica la superación de ciertas inercias y de una lógica en la que las instituciones son meras financiadoras y las entidades sociales son las ejecutoras de la política mediante la puesta en marcha de proyectos y actividades. Es preciso avanzar hacia un planteamiento en el que algunos programas puedan ser identificados de forma conjunta, y/o afrontados mediante el concurso de recursos y capacidades tanto de carácter público como privado.

8. La voluntad de propiciar la colaboración interinstitucional a la hora de diseñar y poner en marcha las políticas de cooperación al desarrollo,



bultzatzeko borondatea, erakunde bakoitzaren autonomiari eta ekintza batzuei ekiteko batzuen eta besteen egokitasun handiagoari kalterik egin gabe.

Ikuspegi horrekin, Errenteriako Udala Gipuzkoako beste udal batzuekin eta Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetzeta-esparruak ezartzen saiatuko da. Horretarako, prozedurak eta informazio-sistemak harmonizatu eta homologatuko dira.

9. Epe ertain eta luzerako elkarteak, aliantzak eta lan-sareak bilatzea beste herrialde eta lurralde batzuetako beste alderdiekin, sakonera eta irismen handiagoko lana ahalbidetzeko, eta, aldi berean, lankidetzeta-ekintzen izaera puntuala eta sakabanatua mugatzeko.

lido horretan, hitzarmenak eta senidetzeak bultzatuko dira, toki-erakundeak ahalik eta gehien indartzeko, esperientziak trukatzeko eta elkarrekiko ikaskuntza, eta harremanak ezartzeko gure gizarteko erakundeen eta kontrako herrialde eta lurraldeetako artean.

10. Bultzatutako jardueren eta politikaren beraren ebaluazioa. Gure ustez, ezinbestekoa da egiten ari garenetik ikastea eta irakaspenak ateratzea. Hori bereziki garrantzitsua da egungoak bezalako aldaketa-uneetan, non lankidetzeta bera birformulatzen ari baita eta beharrezkoa baita haren eraginkortasuna eta eragina areagotuko duten formula berriak entseatzea.

Hori dela eta, Errenteriako Udalak sustatzen dituen jarduerak ebaluatzeko ekintzak sustatuko ditu, emaitzen berri emanez. Gainera, politikaren beraren ebaluazio-azterketa sustatuko da, eta, horretarako, politika eztabaidatzeko eta eguneratzeko behar diren mekanismoak eta foroak ezarriko dira.

3. Azken oharrak

Esparru Estrategiko honek, Errenteriako Udalak garapenerako lankidetzaren arloan duen jarrera adierazteaz gain, aurrera eramaten diren programak oinarritzeko balio beharko du, bai eta arlo horretako gidalerroak, erregelamenduak eta

sin menoscabo de la autonomía de cada institución, ni de la mayor idoneidad de unas u otras para emprender algunas acciones.

Con esta perspectiva el Ayuntamiento de Errenteria tratará de establecer ámbitos de colaboración tanto con otros ayuntamientos guipuzcoanos como con la Diputación Foral de Gipuzkoa. Para ello se propiciará la armonización y homologación de procedimientos y sistemas de información.

9. La búsqueda de asociaciones, alianzas y redes de trabajo a medio y largo plazo con las contrapartes de otros países y territorios, que permitan un trabajo de mayor profundidad y alcance, limitando al mismo tiempo el carácter puntual y disperso de las acciones de cooperación.

En este sentido se impulsarán los convenios y hermanamientos que permitan el mayor fortalecimiento de las instituciones locales, el intercambio de experiencias y el mutuo aprendizaje, y el establecimiento de lazos entre las organizaciones de nuestra sociedad y las de los países y territorios contrapartes.

10. La evaluación de las actividades impulsadas y la de la propia política. Consideramos que es imprescindible aprender y extraer enseñanzas de lo que se va realizando. Esto es especialmente relevante en momentos de cambio como los actuales, en los que la propia cooperación se está reformulando y es necesario ensayar nuevas fórmulas que incrementen su eficacia e impacto.

Por ello, el Ayuntamiento de Errenteria promoverá acciones de evaluación de las actividades por ella impulsadas, rindiendo cuentas sobre sus resultados. Además, se promoverá el análisis evaluativo de la propia política, estableciendo para ello los mecanismos y foros necesarios para su discusión y actualización.

3. Consideraciones finales

El presente Marco Estratégico, además de expresar la posición del Ayuntamiento de Errenteria en materia de cooperación al desarrollo, deberá servir para fundamentar los distintos programas que se lleven a cabo, así como para la elaboración de las



deialdiak egiteko ere, gizarte-erakundeek gauzatzen dituzten eta udal honen funtsekin finantzatzeko diren jardueren haztapen eta baremazio-irizpideak barne.

Bere edukiarekin eta zehaztapenekin bat etorritik, azpisailak Marco Estrategiko honen berri emango die Udaleko gainerako arloei, horiek lankidetzestrategian gehiago parte har dezaten, hemen proposatzen den Politiken Koherentziarekin bat etorritik eta lankidetzapolitika gure Udalak bere egin dezan, bere osotasunean.

directrices, reglamentos y convocatorias en esta materia, incluyendo los criterios de ponderación y baremación de las actividades llevadas a cabo por organizaciones sociales y que sean financiadas con fondos de este Ayuntamiento.

En consonancia con su contenido y sus especificaciones, la subárea dará a conocer este Marco Estratégico al resto de las áreas del Ayuntamiento, para lograr un mayor involucramiento de los mismos en la estrategia de cooperación, en consonancia con la Coherencia de Políticas que aquí se propugna, y con el ánimo de que la política de cooperación sea asumida como propia por nuestro Ayuntamiento en su conjunto.